ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — VRIJDAG 15 JUNI 1956 — No. 2551

HET STIJLVOLLE BANKGEBOUW VAN DE H.B.U. IN DEN HAAG WORDT VANDAAG GEOPEND

's GRAVENHAGE.: — Telkens opnieuw valt het op, op welk een voortreffelijke plaats het stijlvolle moderne bankgebouw van de Hollandsche Bank-Unie in Den Haag staat, in het hartje van de stad, waar het Binnen- en Buitenhof samenkomen. De pers heeft het gisteren nu ook van binnen kunnen bezichtigen en het interieur honoreert tenvolle de belofte, die deze nieuwe aanwinst voor Den Haag van buiten maakt; wie de manier kent, waarop de H.B.U. de zaken aanpakt, kon ook moeilijk anders verwachten. Als eerlang, zoals in de bedoeling ligt, de achterkant van het Tweede-Kamergebouw zal zijn gemoderniseerd, zal hier een waarlijk modern stadsbeeld zijn verkregen.

Gisteren heeft de directeur van het Haagse H.B.U.-kantoor, mr J.H. Heheweerth, een aantal journalisten deze nieuwe aanwinst op het H.B.U.-bouwprogramma laten zien en gaf een uiteenzetting van de bouw, die (zoals in deze tijd meest het geval is) niet helemaal vlot is verlopen als men gewenst had, met name op het stuk van de sloopvergunning van het voormalige hotel De Twee Steden, de bouwvergunning, bouwstoffen e.d. Maar in december 1953 vond de aanbesteding plaats en toen in 1954 met de bouw werd begonnen, werd als streefdatum voor gereed zijn 1 juli 1956 aangenomen.

Het pand zal thans aanstaande maandag officieel worden betrokken, nadat in de afgelopen nachten onder politiegeleide de „financiele have" uit het oude kantoor aan de hoek van het Buitenhof was overgebracht.

De H.B.U. neemt van het gebouw de benedenste twee etages in gebruik en de zolder. De tussengelegen drie verdiepingen worden geoccupeerd door andere ondernemingen. Het bankgedeelte is berekend op tweehonderd man personeel. Op het ogenblik werken er 130, nadat men in 1946 met 20 man was begonnen.

Het behoeft geen betoog, dat vanaf de ondergrondse kluizen tot en met de zolder de inrichting voldoet aan de modernste zakelijke eisen en dat de afwerking daarbij even smaakvol als (schijnbaar) eenvoudig is gehouden. Hieromtrent gaf de bouwer van het pand, de architect J.W. Janzen, die ook het grote Aramco-kantoor op de Laan Van Meerdervoort ontwierp, op deze persbijeenkomst een uiteenzetting, waarin sprake was van enorme hoeveelheden beton en staal, die zijn gebruikt, van voorzieningen, die moesten worden getroffen in verband met de belendende oudere huizen, de beveiliging van het kluizencomplex, de automatische nachtkluis, die door de clienten zelf kan worden bediend.

De centrale hal met een balie van 23 meter lengte geeft ruime gelegenheid voor een snelle bediening van het publiek. Voor het personeel is er een aparte ingang. Men is afgestapt van het systeem van grootse cantines, die men in vele andere nieuwe Haagse kantoren aantreft: de practijk heeft uitgewezen, dat, wanneer een kantoor midden in de stad is gelegen, het personeel er de voorkeur aan geeft de vrije tijd tussen kantooruren buiten het gebouw door te brengen. De thans aanwezige cantine is dus van beperkte omvang, doch heeft daardoor aan gezelligheid ruimschoots gewonnen.

Het pand is verder zodanig gebouwd, dat het rumoer van de zeer drukke Hofweg geheel is buitengesloten, o.a. door dubbele ramen. Ook de toerende have is vrijwel geheel vernieuwd en vormt een waardige completering van de vorstelijke werkruimten.

Heden zal burgemeester Schokking de officiele opening van het kantoor verrichten, waarna er een ontvangst is voor de relaties van de bank.

MINISTER YRAUSQUIN OP DIENSTREIS

De minister van Financiën, de heer J. E. Yrausquin vertrok de vorige week via Caracas (Venezuela) naar de Verenigde Staten voor het voeren van besprekingen van financiële aard. De minister zal op de 17de juni a.s. via New York naar Nederland doorreizen teneinde ook daar enkele financiële aangelegenheden te bespreken. In verband met laatstbedoelde besprekingen zal de Inspecteur der Belastingen de 17de juni a.s. naar Nederland vertrekken teneinde zich bij de Minister van Financiën te vervoegen.

Na afloop van de besprekingen in Nederland zal de Minister vergezeld door de Inspecteur der Belastingen op de terugreis in Washington nog besprekingen voeren met de Amerikaanse autoriteiten.
(Reg. persbericht)

IKE ONTVING ADENAUER

WASHINGTON — President Eisenhower heeft de Westduitse Bondskanselier, dr. Adenauer, gisteren in zijn kamer in het Walter Reed-ziekenhuis ontvangen.

Publicatie in Duitse weekblad over het Nederlandse Hof als onbehoorlijk en onwaarachtig gekwalificeerd door de Nederlandse pers

's GRAVENHAGE.: — De Nederlandse pers reageert op een publicatie in het Duitse weekblad „Der Spiegel" over het Nederlandse hof, welke publicatie „De Maasbode" als onbehoorlijk en onwaarachtig kwalificeert. De publicatie zou volgens het blad geen verdere aandacht verdienen, ware het niet, dat op voorname punten van staatkundige aard, die hierbij aangeroerd werden, het Nederlandse publiek recht heeft op duidelijke voorlichting.

De aanleiding tot de publicatie — aldus „De Maasbode" — is de droevige situatie van de jongste prinses, die aan een oogziekte lijdt, waarvoor zij onder behandeling is, o.a. van prof. Weve. Dat beide ouders de ziekte met de grootste bezorgdheid gadeslaan, wie zal dit niet begrijpen en respecteren Zelfs is verklaarbaar, dat de koningin, uiteraard niet als koningin maar als bezorgde moeder, geen middel onbeproefd willende laten, een beroep deed op zekere mejuffrouw G. Hofman, die zichzelf als wonderdoenster beschouwt en die pretendeert de kleine prinses te kunnen genezen, wat overigens helaas — wij zouden haast zeggen vanzelfsprekend — niet gelukte. Volgens „Der Spiegel" is het vertrouwen van de koningin nog ongeschokt, terwijl de prins afwijzend tegenover mej. H. staat. Een en ander heeft zich volgens „Der Spiegel" toegespitst, zodat van een ernstig verschil van inzicht op dit punt, en alleen op dit punt, gesproken zou kunnen worden.

Onbehoorlijke publicatie

Tot zover is het verhaal een onbehoorlijke publicatie, zonder enig respect voor het toch al zo beperkte recht op eigen particulier leven, dat een regerend vorstin nog gelaten is. „Der Spiegel" en vele andere buitenlandse bladen hebben aan het verhaal enige wilde conclusies vastgeknoopt, als zouden nota bene over deze zuiver particuliere aangelegenheden ernstige meningsverschillen gerezen zijn tussen de koningin als staatshoofd en het zittende kabinet, dat dan ook om deze reden zou aftreden. Waarmede dus aan de zaak het karakter gegeven wordt van een soort Raspoetin-affaire.

Het kabinet treedt natuurlijk af, maar niet uit protest tegen pogingen van mej. H. om zich met staatszaken te bemoeien, maar op goede constitutionele gronden, na de verkiezingen. En het landelijke Soestdijk is per sé geen geschikte kweekschool voor Raspoetin-achtige machinaties, aldus „De Maasbode".

Geen conflict

Van volkomen bevoegde zijde wordt vernomen, dat er niet de minste sprake is van een aftreden van H.M. de koningin en dat al evenmin enige sprake is van enig constitutioneel conflict tussen Hare Majesteit en de regering of een der ministers.

Commentaren

* „De Telegraaf" schrijft o.m., dat een moeder, die bezorgd is over de gezondheidstoestand van een harer kinderen, iedere strohalm aangrijpt, die naast medische hulp, uitkomst zou kunnen brengen. Dat dit tot de buitenwereld doordringt, wijst op misstanden of nalatigheden in haar onmiddellijke omgeving. Deze lekken moeten gedicht worden. Gebeurt dat niet, dan zal de roddelpraat, die het Duitse blad afdrukt, geen einde nemen. Tenminste de huiskamer van de koningin moet beveiligd zijn voor ogen en oren, die niets te zoeken hebben.

* „De Volkskrant" merkt op, dat met een categorische tegenspraak de opgeblazen sensatie tot haar ware proporties wordt teruggebracht: die van de vriendschap tussen een zorgzame moeder en een vrouw, die meent, dat haar uitzonderlijke heelgaven zijn geschonken. Elke oprechte vaderlander kan slechts wensen, dat allen, die met deze zo menselijke moeilijkheden bemoeienis hebben, erin zullen slagen deze te houden of anders terug te brengen in de sfeer, waar zij thuis horen: die van het persoonlijk leven, waar de vorstin even goed recht op heeft als elk ander.

* De „Nieuwe Rotterdamse Courant" schrijft onder de titel „Verwerpelijk geschrijf" o.a.: Algemeen is er in Nederland geen plaats voor personen, die ongecontroleerde politieke invloed zouden willen uitoefenen. Juist aan het ontbreken van zulke politieke invloed is het toe te schrijven, dat Nederland sinds meer dan een eeuw het toonbeeld is van een staat, waarin de enorme staatkundige en sociaal-economische ontwikkelingen van de moderne tijd zich langs de lijnen van geleidelijkheid konden voltrekken.

Kant noch wal

* „Het Parool" schrijft o.m., dat het verhaal, kort gezegd, hierop neerkomt, dat de koningin in het voor een moeder wel zeer menselijke en begrijpelijke verlangen alles te doen wat in haar vermogen is ten behoeve van haar jongste kind, voor wie de medische wetenschap geen afdoende uitkomst vermag te bieden, haar toevlucht nam tot een vrouw, die zegt door gebed te kunnen genezen. Met ons zullen ongetwijfeld velen, hoezeer zij dit begrijpen, het desondanks toch ernstig betreuren. Juist immers op het gebied van gebedsgenezing is de overgang van geloof naar bijgeloof zo bijzonder gemakkelijk en zo gevaarlijk.

De vorstin — zij het met eerbied gezegd — moge bedenken, dat het oog van velen op haar zijn gericht en dat bij haar de grenzen tussen het persoonlijke leven en de openbaarheid minder scherp getrokken zijn dan bij hem, die op minder hoge posten zijn gesteld.

Het blad schrijft, dat aan de mededelingen over de invloed, die de betrokken vrouw op de koningin zou uitoefenen, allerlei opmerkingen van politieke aard zijn toegevoegd, die kant noch wal raken.

* „Het Vrije Volk" schrijft: Wanneer een moeder uit bezorgdheid ten einde raad hulp zoekt buiten de medische wetenschap bij iemand, die beweert over bovennatuurlijke gaven te beschikken, kan men begrijpend het hoofd schudden, maar wanneer die moeder de koningin is, dan heeft deze stap onvermijdelijk ook een publiek aspect, at was het maar uit een oogpunt van volksgezondheid. Het koninklijk voorbeeld kan licht tot navolging stimuleren en daardoor bijdragen tot het voortwoekeren van de kwakzalverij in allerlei vorm.

Maar er is in het leven van de koningin toch een klein gebied van zuiver persoonlijke aard, waar de snuffelende sensatie niets te zoeken heeft. De grenzen van dit kleine gebied worden in de verhalen, die buitenlandse bladen opdissen, overschreden. En alsof zij een excuus zoeken, proberen zij de zaak gewichtig te maken door van politieke invloeden en van een staatscrisis en dergelijke te gewagen. Het behoeft nauwelijks gezegd, dat de relatie van een vrouw, di beweert, dat zij door gebed ziekten en kwalen kan genezen, de staat onbewogen laat. De koningin heeft steeds blijk gegeven van een zeer hoge opvatting van haar constitutionele plichten. Bovendien is er een regering en een volksvertegenwoordiging met welomschreven bevoegdheden.

Exploitatie

* „De Tijd" schrijft: Vorstelijke personen plegen door de buitenlandse sensatiepers dankbaar te worden geëxploiteerd voor stuntverhalen over hun privé levensmilieu, waarin rond een kern van waarheid wilde fantasieën, blote veronderstellingen en speculatieve conclusies worden opgedist. Het blad ziet er geen enkel belang in nader erop in te gaan, nadat het opmerkte, dat het de staatsrechtelijke suggesties en consequenties, die aan een en ander worden verbonden, als aparte onjuistheden kan diskwalificeren op gezag van de meest bevoegde zijde.

* „Het „Algemeen Handelsblad" schrijft de moeder te begrijpen en te eerbiedigen, die tracht alles in het werk te stellen om een kind, dat aan een ernstig lichaamsgebrek lijdt, verlichting te geven. Dat de schrijver van de publicatie het aftreden van het Nederlandse kabinet en de mededeling, dat verschillende ministers niet meer zitting nemen, naar voren brengt om een lafhartige reportage te rechtvaardigen, toont duidelijk, dat het verwekken van sensatie bij zijn lezers voorzit. Wij zijn diep geschokt door de wijze, waarop de schrijver meende een persoonlijke aangelegenheid van de regerend vorstin van een bevriende mogendheid wereldkundig te moeten maken. Alle fatsoensbegrippen werden hiermede overschreden.

Begrip „toerist" thans bepaald

Vijfde jaarlijkse bijeenkomst van de Caribbean Tourist Association

De vijfde Jaarlijkse Bijeenkomst van de CTA te San Juan, Puerto Rico is achter de rug. Het was een geslaagde bijeenkomst. De opkomst was groot, de grootste, die de CTA ooit heeft gezien. De volgende CTA bijeenkomst zal plaatst vinden op het eiland Barbados, B.W.I. in 1957.

Een paar punten van de bijeenkomst, die van belang zijn. Aan de regeringen in het Caraibisch Gebied is verzocht om maatregelen te nemen om de toeristenstatistieken te standaardiseren in overeenstemming met de United Nations politiek. De bepaling geeft aan: „het woord „toerist" zal slaan op elk persoon die het gebied van een aangesloten land betreedt, waarvan hij/zij geen ingezetene is en daar niet minder dan 24 uur en niet langer dan 6 maanden in de loop van enig tijdvak van 12 maanden blijft voor wettige, niet-immigratie doeleinden, zoals reizen, ontspanning sport, gezondheid, familie omstandigheden, studie, godsdienstige bedevaarten of zaken".

Een ander interessant punt was het verzoek van de gedelegeerden voor technische bijstand. Een resolutie zal worden voorgelegd aan de Vergadering van de Caraibische Commissie in Frans Guyana. Het Technische Assistentie Programma streeft ernaar te zorgen voor een grondige studie van de reisontwikkeling in een typisch Caraibisch Gebied. De voornaamste terreinen die behandeld zullen worden zullen omvatten: A) Statistieken en voorspellingen tot 1956; ramingen van verkeersomvang, ontleding van economische factor etc. — B) Vereenvoudiging van documenten — het elimineren van „red tape" formaliteiten etc. — C) Reisfaciliteiten-vervoer, uitbreiding en verbetering-hygienische verbetering, opleidingsscholen etc. — aanmoediging tot belegging. D) Reisbevordering programma voor het adverteren in tijdschriften en kranten, drukwerken of brochures, voorbereiding van uitstallingen voor reisagenten, radio- en televisie programma's etc., Budget van voorgestelde uitgaven, ontwikkeling van handenarbeid, plaatselijke kunst en cultuur, etc.

Op de bijeenkomst vertelde de Heer Guillermo Rodriguez, President van de regerings bank van Puerto Rico in zijn rede over „Regeringsaansporingen voor kapitaalbelegging", hoe zijn regering aanspoort tot beleggingen in het bijzonder voor hotels, als onderdeel van de ressort industrie. Verscheidene jaren geleden kwam de wet door waarbij toeristenhotels vrijgesteld zouden worden om inkomstenbelasting te betalen voor een tijdvak van 10 jaar en grondbelasting voor een tijdvak, variërende van 5—10 jaar, afhangend van de aard van de belegging. De regerings bank van Puerto Rico verleent hypotheekleningen voor hotels in het bijzonder, geeft financiële steun aan restaurants en tracht momenteel toenemen van het winkelen te bevorderen.

Twee andere mededelingen. Er werd een bespreking gehouden met betrekking tot een CTA Reis Bureau in New York City en aan de directrice is verzocht extra informatie in te winnen en deze voor te leggen aan het Adviserend Lichaam voor nadere overweging. Ten slotte: de gedelegeerden zullen hun Regeringen adviseren het CTA Budget voor 1957 met 12½% te verhogen.

DE VERDELING VAN ZETELS IN DE EERSTE KAMER

'S GRAVENHAGE — De verkiezingen voor de Eerste Kamer geven de volgende uitslag: KVP 17 zetels (in de oude samenstelling eveneens 17): Partij van de Arbeid 15 (14) Anti-revolutionairen 7 (7); christenhistorische unie 6 (6); Volkspartij voor Vrijheid en Democratie 4 (4); communisten 1 (2).

H.M. de koningin heeft gisteren achtereenvolgens de voorzitter van de Eerste Kamer, mr Jonkman, de voorzitter der Tweede Kamer, dr Kortenhorst, en de vice-president van de Raad van State, dr Rutgers, uitgenodigd voor een conferentie op het paleis. Vandaag ontvangt zij de fractie voorzitters.

CARIBE B TAMBE A RIPITI OBTENIENDO TITULO

Clausura di un exitoso campeonato

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido decisivo pa e titulo di clase B di e campeonato di Basketball organisa pa Lago Sport Park a worde hunga diaRazon anochi den presencia di un numeroso publico. E indionan di Caribe B tambe a demostra meskos cu nan rumannan grandi cu nan ta verdedero campeon di nan clase dunando e quinteto di R.C.A. un derrota di 41-18.

For di e promer quarter Caribe B a domina ampliamente, mientras cu den defensa e largo Donny Harms tabata haci magnifico trabao kibrando hopi di e atakenan di e basketbolistanan di Solito. Cu score di 15-2 na favor di Caribe e promer quarter a termina. Den e segundo quarter sinembargo e quinteto di R.C.A. B a anota dos punto mas cu su contrario. Na half e score a bira 19-8 na favor di Caribe. E muchanan di R.C.A. no por hanja e basket cu frecuencia, mientras cu e defensa di Caribe no tabata laga nan haci uso di e reboundnan. Si cu e promer shot e bala no a drenta, nan no tabata hanja mas chens ya cu e dos defensanan di Caribe Max Arends y Donny Harms tabata recoge tur rebound y pone nan companjeronan den delanteria traha mes ora. Diez tres punto e indionan ta anota den e tercer quarter, mientras cu R.C.A. ta anota cuatro. E score na final di quarter aki tabata 32-12. E diferencia grandi aki a sigi aumenta ora cu den e ultimo quarter Caribe B a continua ta shoot sigur anotando 9 punto. R.C.A. a anota seis punto den e ultimo quarter. E score final a resulta 41-18 na favor di Caribe B. Cu e victoria aki e indionan di Caribe B tambe a obtene e titulo di campeon den nan clase. Asina ta cu e dos quintetonan di Caribe a obtene e titulo di campeon den nan respectivo clase menteniendo asina nan titulo di campeonnan di Aruba. E quinteto B di Solito a termina como subcampeon.

Ei e hungador Max Arends di Caribe tabata hungando bon e anochi aki bao di su basket defendiendo e tabata mihor ainda vudando su equipo den atake. Diezseis punto e la tuma na su cuenta na termina como e mihor anotador di su equipo y di e wega. Pa R.C.A. Lopez Henriquez a resulta e maximo anotador cu 8 punto. E veterano Mateo Reyes no tabata den su mihor anochi, cu despues pa desapunto di e fanaticonan e la anuncia como su despida di basketball. Pa falta di resistencia por ta cu e no ta desea di sigui hunga, pero no cabe duda cu ta su gran experiencia di e deporte aki a yuda e joven quinteto di R.C.A. obtene e subcampeonato.

E standing final di e campeonato clase B ta lo siguiente:

CLUB:	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Ave.
Caribe	3	3	0	73	47	1.000
R. C. A.	3	2	1	51	67	.666
Watapana	2	1	1	54	42	.500
Spes	2	1	1	53	49	.500
Plymouth	1	0	1	19	24	.000
L. H. School	1	0	1	11	28	.000
Mariniers	1	0	1	0	2(def)	.000
L. C. School	1	0	1	0	2(def)	.000

Maximo anotadonan di e campeonato pa equipo tabata: Di Caribe Max Arends cu 31 punto; di R.C.A. Mateo Reyes cu 14 punto; Watapana W. d.Arnault cu 23 punto; di Spes N. van Eer cu 20 punto; di Plymouth R. Amaya cu 5 punto; L. H. School van Ogtrop cu 4 punto.

ENTREGA DI TROFEO Y CLAUSURA DI E CAMPEONATO.

Despues di e promer partido clase B a worde hunga uno entre e campeon y subcampeon di clase A. Caribe y Aruba Jrs. di diez minuut caba banda, promer cu entrega e trofeonan. Tambe e mitad partido aki Caribe a gana cu score di 23-11. E clubnan campeon y subcampeon a tuma nan puesto rond di e mesa caminda e trofeonan tabata buta y despues Sr. Juan Briezen, presidente di Lago Sport Park Basketball Steering Committee, a tuma palabra. Den nomber di su comite e la gradici e hungadornan, oficialnan, management y tambe e publico kende nan tur a yuda contribui na haci e campeonato un exito. Esaki tabata e promer campeonato cu Lago Sport Park a organisa y, manera e la prosegui, e tabata contento cu e la resulta un exito. Promer cu e la termina su discurso, den cual ademas e la trece adilanti lo esencial cu practicamente di deporte ta pa nos hubentud, e la introduci Sr. Hunt, Hefe di Lago Colony Service. Sr. Hunt tambe a tene un discurso cortico den cual e la papia algo di e storia di basketball cu ta un deporte cu apenas ta existi 65 anja y ya ta goza di un popularidad inmenso. Especialmente den Norte America caminda tambe e la origina. Sr. H. Figueira, presidente di Lago Sport Park, tambe a haci uso di palabra, y tambe a gradici tur esnan cu a yuda haci e promer campeonato di L.S.P. un exito. Su gratitud a bai especialmente na Aruba Basketball Bond, cu a duna tur su cooperacion. Despues di esaki Sr. Hunt a yama e capitan di e quintetonan ganador di clase B pa haci entrega di e bunita y precioso trofeonan. Pa Caribe B a tuma e trofeo e veterano Federico Pensen, kende durante e campeonato a demostra di aunke luchando cu hopi peso e ta uno di e pilarnan di e actual quinteto campeon clase B di Aruba. E tambe veterano Mateo Reyes a ricibi e trofeo di R.C.A. B y luego den un discurso cortico a felecita e equipenan campeon y anuncia cu esaki lo ta su despedida for di cancha di basketball.

Jossy Mansur, un gran promesa di e quinteto campeon, a ricibi e trofeo pa Caribe A, mientras cu e largo y inquieto John van Wilgen a ricibi e trofeo di subcampeon pa Aruba Jrs. Promer cu Sr. Juan Briezen a bolbe tuma palabra, Sr. Clyde Harms den nomber di Aruba Basketball Bond a felicita Lago Sport Park pa e exitoso campeonato y a desea nan hopi mas den futuro. Terminando e ceremonia cortico aki Sr. Juan Briezen a bolbe tuma palabra y a expresa su deseo di por conta ariba e mes un respaldo na e campeonatonan cu L.S.P. lo organisa en lo futuro.

Truck a dal cu auto di polis

ORANJESTAD.— Diamars mainta pa mas o menos diez or y mei truck A-5978 y e auto di poliz corra D-650 a choka cu otro na caminda di San Nicolas pa Playa na altura di cas No. NC 31. E desgracia a pasa pa motibo cu e chofer di e truck mester a stop diripiente pa un auto cu tabata bai su dilanti y cu kier a bira bai na banda robez di caminda, pero cu e mester a warda poco pa laga e auto di poliz pasa promer cu tabata bini di otro banda. Como cu e breeknan di e truck no tabata funciona mucho bon e chofer di e truck a kita pa banda robez pa evita un choke entre e cu e auto su dilanti pero e ora ey el a bai topa cu e auto di poliz. Como cu e truck tabata carga cu cinco ton di santo a pone e auto di poliz recibi un golpi basta duro es cu e no por a kita pa e truck tampoco y a recibi un danjo material di mas o menos 650 florin. E truck tin un perdida di mas o menos 50 florin.

Diadomingo Jubileo di damas Henriquez y Eman

ORANJESTAD. — Diadomingo awor den Kerki na Playa lo worde teni un servicio familiar. Kico esey kier meen nos a worde informa cu e servicio lo ta un normal pero lo e hanja algun formalidad pa motibo cu lo worde celebra jubileo di plata di e damanan Olga Henriquez y Regina Eman. E dos damanan aki a cuminza nan actividadnan den kerki di muchanan binti cinco anja pasa, tempo cu a pasa cu no tabatin doná na Aruba. Nan a forma un kerki pa muchanan den e lugar cu actualmente ta oficina di Janny Eman den Nassaustraat, y nan a sigui te awe cu no obstante cu despues Aruba a hanja no uno sino mas domi.

E no a mira patras

SAN NICOLAS. — Diamars pasa tabatin un boksmento na B. v.d. Veen Zeppenfeldsstraat na baltura di Gensweg, ora H.J. den su auto A-3539 a back y dal otro auto A-3917 caminda M.G. tabata sinta tras di stuurwiel. E prome auto a hanja un danjo di fl. 25.— e otro di fl. 400.—, di manera cu semper ta mihor mira patras prome cu cuminza back.

Jose Walfenzao Agencies nombra como agente di Maidenform

ORANJESTAD. — Senjor Jose Walfenzao Agencies, cu nan a caba di nombra como representante na Aruba di Maidenform Brassiere Company Inc. a organisa den e siman aki un exhibicion di diferente articulos di Maidenform cu ta vendi riba mercado di Aruba. Senjor J. Walfenzao, propietario di e compania aki, a invita pa e exhibicion aki diferente negociante di Oranjestad y San Nicolas y representantenan di Prensa. Nan a procura pa algo di bebe y come, di manera cu di un moda agradable nan a trece e visitantenan na haltura di loke tin pa vende riba tereno di brassiere. Nan no a vende nada e dia ey, sino e ocasion aki tabata solamente un introduccion, cu segun nos a mira tabatin masha exito.

Un gesto noble di Paradera Club

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente, cu Club Paradera, di cua Senjor Lino Lacle ta president, a sorprende directiva di Prinses Wilhelmina Fonds pa combati cancer cu un donacion di 753 florin y 35 cent. Cu e suma aki e club cu mashar poco bo ta tende su nomber a surpasa tur e otro clubnan y asociacionnan. Cu directiva di Prinses Wilhelmina Fonds ta altamente contento cu e bunita suma aki no tu cos di papia, pa motibo e suma ta resultado di un siman di trabao mashar duro pa varios miembro di e asociacion aki. Cu algun donacion chikito mas di algun otro club y asociacion e suma total a subi te riba di 9.000.— florin.

Dos detencion na Aruba tocante di caso di inmoralidad di Bonaire

ORANJESTAD. — En coneccion cu e caso grandi di inmoralidad, cu poco dia pasa a bini na cla na Bonaire a consecuencia di cua a trece un cantidad grandi di detencion, a jega Aruba tres detective di Bonaire pa investigacion.

Un of otro a trece dilanti cu dos Boneriano a worde aresta, kendenan ta B.A.C. di Dakota y W.C.F. di Zeewijk, San Nicolas.



Un Cubana di 19 anja di edad, senjora Irma Izquierdo a hanja den su sonjo e orden di carga un cruz di Melena pa Coura over di un distancia di 500 milja. Un santo a aparece nele den su soñjo y a bisele: roga pa paz entre tur hende. Na momento cu e foto aki a worde saca ya e senjora tabatin 50 milja leeuw caba.

DANKBETUIGING

Langs deze weg wensen wij onze hartgrondige dank te betuigen aan allen voor de vele blijken van belangstelling ondervonden ter gelegenheid van ons zilveren huwelijksjubileum, alsmede voor de vele bloemstukken en cadeaux.

T.B. Hector en echtgenote.

VERJARING

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1955 en de eerste 3 maanden van 1956, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1955,

vóór 30 Juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend.

Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 28 van de Curacaosche Comptabiliteitswet verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaargesteld.

Braziliaanse voetballer trekt aandacht door ongelooflijke techniek

(door J. Kion)

Didi, de nerveuze Braziliaanse binnenspeler van het nationale elftal van Brazilie heeft tijdens de toernee door Europa bijzonder de aandacht weten te trekken van het publiek maar nog meer van de experts. Men schrijft allerwege over de ongelooflijke techniek en soepelheid van deze Braziliaan. Zoals men weet heeft het Braziliaanse elftal een toernee door Europa gemaakt, waarbij ze zijn uitgekomen tegen Portugal, Zwitserland, Oostenrijk, Tsjechoslowakije, Italie, Turkye en Engeland.

Van dit elftal waren Didi, en de achterspelers Djalma Santos en Nilton Santos alleen overgebleven uit het nationale team dat in het toernooi om het wereldkampioenschap in Bern heeft gespeeld. Met 22 spelers, 3 Bondsbestuurders, 4 trainers en verzorgers en 6 radio- en courantenreporters was het een grote Braziliaanse familie die door Europa trok. De reporters hebben helaas niet de kans gekregen om in Braziliaanse stijl ontroerende tonelen over de overwinningen van het elftal naar huis te schrijven. Bepaald onsuccesvol is de toernee ook niet geweest, wij hebben de uitslagen en de meeste wedstrijden reeds in vorige overzichten behandeld, maar juist tegen die elftallen waarvan de Brazilianen in het bijzonder hadden willen winnen, namelijk Engeland en Italië leden zij niet misteverstane nederlagen. Echter in al deze landenwedstrijden verwierf Didi zich de meeste roem van de 22 spelers die op de grasmat stonden. Didi, is een haast hypernerveuze voetballer van 27 jaar. Geen speler dus die nog aan het begin van zijn loophaan staat.

Men vergelijkt Didi, juist door zijn nerviositeit met een artist, hetgeen de enige juiste vergelijking is, want Didi is zonder meer een uitgesproken voetbalartist. Hij is het echte prototype van de Braziliaanse voetballer. Hiervan heeft hij de voordelen en de nadelen beiden. Hij bezit een welhaast ongelooflijke baltechniek, waarvan de meeste Engelse voetbaljournalisten (en dat zijn toch niet de eerste de beste) schreven dat zij dit hun gehele lange loopbaan nog nooit hadden aanschouwd. Hij beschikt over een bijna dierlijke soepelheid en hij kan nooit in zo'n ongunstige positie komen te staan dat hij zich daaruit niet weet te redden. Zijn nadeel is echter dat hij zich vaak laat verblinden door z'n fel temperament, waardoor hij o.m. een der meeste besproken (en felste) figuren werd uit de strijd tussen Hongarije-Brazilië tijdens de wereldkampioenschappen in Bern. Voor velen is het nog onbegrijpelijk dat hij toen niet het veld is uitgestuurd. Didi heeft 25 interland-wedstrijden op zijn naam staan.

Toch heeft hij geen ster-allures, wat hem buiten de lijnen bijzonder sympathiek doet zijn. Hij heeft twee dingen waarvoor hij leeft en dat zijn .... natuurlijk voetballen en muziek. Thuis kan men hem altijd vinden met een guitaar in zijn handen, welk instrument hij volkomen op gevoel uitstekend bespeelt, terwijl hij zichzelf met zang begeleid. Hij traint viermaal per week. Hij wordt algemeen als de beste speler van Brazilië beschouwd en ook wel van geheel Zuid Amerika, temeer nu Schiaffiano in Spanje speelt. Didi komt sedert 1949 uit voor de heroemde Braziliaanse topploeg Fluminense. Zijn eigenlijke naam is Waldyr Pereira, doch zoals de meeste Braziliaanse voetballers van klasse speelt hij onder z'n voetbalpseudoniem Hij werd geboren in het stadje Campos in 1928. Hij was als kind al gek van voetballen en blonk reeds spoedig uit als „straatspelertje". Op deze wijze leerde hij een baltechniek, die men momenteel in Europa practisch niet meer ziet.

Op 19-jarige leeftijd kwam hij bij de amateurclub „Industrial", een fabrieksteam in zijn geboorteplaats. Maar al spoedig trokken zijn prestaties de aandacht van de voetbalschouts van de grote profclubs, die regelmatig het uitgestrekte Brazilië bereizen op zoek naar nieuwe (en goedkope) aanwinsten voor hun clubs. Toen ze Didi eenmaal hadden zien spelen lieten ze niet meer los. Hij verhuisde naar Rio de Janeiro en ging in het eerste elftal van de profclub Madureira spelen. Hij bleef daar echter niet lang en ging voor een groot bedrag over naar Brazilië's topploeg Fluminense.

Deze club is hij tot op heden trouw gebleven. Didi verdient in Brazilië goed geld, al zou hij waarschijnlijk in enkele Europese clubs als Barcelona, Milano etc. veel meer kunnen verdienen. Hij heeft een vast salaris van fl. 900.— per maand, welk bedrag met de overwinningspremies oploopt tot ongeveer fl. 1300,— per maand. Hierbij komen dan nog diverse extraatjes van reclame en publiciteit. Didi was gehuwd, doch dit huwelijk hield slechts enkele maanden stand en sindsdien is Brazilië's voetballer nummer 1 nog steeds vrijgezel. En als we dan de uitspraak van dr. Sylvio Pacheco, de Bondsvoorzitter mogen geloven, is Didi nog lang niet aan het toppunt van zijn kunnen, doch zal hij in de toekomst als door de loop der jaren wat meer rust in zijn spel komt, tot nog grotere prestaties in staat dan nu in de nerveuze stemming, waarin hij steeds het strijdperk betreedt.

RUSLAND: Nadat de Turken zulke prachtige successen hadden geboekt, o.a. door een 3—1 overwinning op Hongarije, stuurden de Russen een uitnodiging aan de Turkse voetbalbond en met het nationale elftal te komen spelen in Moskou tegen het Russische elftal. De Turken namen de uitnodigingen kortgeleden werd deze wedstrijd in het Dynamo-stadion te Moskou gespeeld.

In deze wedstrijd, welke op een goed peil stond, bewezen de Russen hun kracht door de Turken met 3—1 te slaan. Wederom kwam in deze wedstrijd de uitstekende conditie van de Russische spelers tot uiting, die stuk voor stuk in staat om een wedstrijd in het hoogste denkbare tempo 2 x 45 minuten lang te kunnen spelen. Dit is wel de grondpeiler van het huidige Russische spel, hoewel de Russische spel, hoewel de Russen zeker ook over een uitstekende techniek beschikken. Bij de rust hadden de Russen een 1—0 voorsprong.

NEDERLAND: De zuidelijke Hoofdklasser V.V.V. zal op 27 juni a.s. een wedstrijd spelen tegen de sterke Joegoslavische ploeg Zagreb. Zagreb behoort tot de sterkste Europese clubs. Zij zijn met Pakizan en de kampioensploeg van dit jaar „Rode Ster" de sterkste ploegen uit dit voetballand bij uitstek. Wij hebben reeds gemeld dat het er op begint te lijken dat Joegoslavië de rol van Hongarije blijkbaar wil overnemen, gezien hun grote overwinningen van de laatste tijd. Vorige week sloeg Zagreb de kampioensploeg „Rode Ster" met 4—3 in een uitermate spannende wedstrijd.

De voetbalsterren uit het land van Tito zullen in Nederland alleen tegen V.V.V. spelen en dan verder reizen om in Duitsland enkele wedstrijden te spelen. V.V.V. wordt versterkt met Faas Wilker. Faas zal als rechtbinnen worden opgesteld. Er wordt in Nederland van alle zijden steeds meer druk uitgeoefend op de regering om de voetbaltote in te voeren. Men heeft gezonde argumenten.

Er wordt nu reeds allerwege in clubverband gegokt, daar de wet hiertegen niets kan doen. Men wijst op de enorme vooruitgang op allerlei sportgebied in andere landen o.a. Duitsland, Italië en Engeland, hetgeen slechts mogelijk werd door de gelden verkregen uit de voetbaltoto.

PORTUGAL: Nadat de Portugezen eerst de derby tegen Spanje hadden gewonnen, welke wedstrijd voor het eerst sedert jaren weer werd gespeeld, vanwege de incidenten welke in het verleden voorkwamen (ook politieke) en waardoor deze ontmoetingen enkele jaren terug werden stopgezet, hebben de Portugezen nu het toch nog altijd sterke Hongaarse team een 2—2 gelijk spel afgedwongen. Eigenlijk is Portugal een land waar men weinig op voetbalgebied over hoort, doch insiders weten zeer goed dat Portugal tot de sterkste Europese ploegen behoort. Bij de rust hadden de Portugezen een 1—0 voorsprong. Het was een uitstekende wedstrijd, waarin de Hongaren weer op volle toeren speelden. Hun middenlinie was het sterkste deel van de ploeg. Over het geheel genomen waren de Hongaren iets in de meerderheid, doch de afwerking van de aanvallen was ook in deze wedstrijd ondanks Puskas c.s. slecht.

ITALIE: Jesse Carver, oud-trainer van het Nederlands elftal en van de vroegere club van Faas Wilkes Xerxes heeft het afgelopen jaar weer uitstekende resultaten bereikt. Hij behoort tot de meest gevraagde voetbaltrainers ter wereld en bepaald alleen zelf hoelang hij wil blijven en welke club hij wil trainen. Vorige winter verbrak hij plotseling zijn contract met de Engelse derde klasser Coventry C en ging naar Italië om daar het in degradatie-gevaar verkerende Lazio te gaan trainen en coachen. Het resultaat? Na zijn aankomst volgde het enie succes op het andere. Het degradatie-spook werd resoluut op de achtergrond gedrongen en dit seizoen eindigde Lazio als nummer drie in de Italiaanse voetbalcompetitie. Hij bracht enkele wijzigingen in het elftal aan en veranderde de opstelling der spelers en het ging. Beloning voor Carver fl. 6000,—. Hij zal, nu het goed gaat, eerdaags wel weer van club veranderen.

REVOLUTIONNAIRE AUTOBOUW

LONDEN — Een woordvoerder van de Ferguson Company heeft meegedeeld, dat op de komende Britse automobielen-tentoonstelling twee tanks aan de markt zijnde Britse auto's ge-exposeerd zullen worden, waarop een revolutionaire uitvinding van Ferguson zijn aangebracht. Een dergelijke auto heeft geen behoefte aan een koppelingspedaal of versnellingshefboom en heeft aandrijving op vier wielen. Met diverse grote Britse autofabrieken wordt nog steeds over de productie van de nieuwe auto onderhandeld.



ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 15 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „That Hamilton woman"
RIALTO: 20.00 „The wild stallion"
PRINCIPAL: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
AURORA: 19.30 „A girl in evary port"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gabed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di alman
10.00 Sluiting

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van [illegible] t/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivie: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 [illegible]
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

PAGINA TRES

RESULTADO DI ELECCIONNAN NA HULANDA

Partij van de Arbeid ta awor e partido mas grandi

E eleccionnan na Holanda a tuma luga masha calmo. E noticia di mas interesante ta, cu awor Partij van de Arbeid, ta e partida di mas grandi di Holanda y cu comunistanan a bai atras di 6 voto na 4 siento. Tambe partidanan Anti - revolucionario y Christelijke Historische Unie a perde votonan.

Ora cu pa 11 'or di anochi nan a conta 60% di voto, foi e ora ai caba nos a mira P.v.d.A. no a haci quebra den catolicanan na su enteramente, pero principalmente na luganan manera Limburg P.v.d.A. a logra gana votonan. Na parti di noord KVP a sabi mantene su votonan.

En total 95% di cuerpo di votadornan Holandes a cumpli cu nan deber di participacion.

Despues di e resultado **Dr. Drees** a bisa di tabata masha satisfecho. E no a spera e resultado aqui. Partij v.d. A. a aumenta cu 4 voto mas. I esaqui tabata e gran sorpresa agradable.

. No obstante e crecemento di poblacion catolico y agregacion di KNP cerca KVP, toch P.v.d.A. a logra gana e campanja electoral dje biaha aqui.

No solamente Dr. Drees a mira den e victoria aqui un gran confianza di Holandesnan den P.v.d.A., pero tambe e prueba cu su principionan a hanja mas acohida.

Prof. dr. Romme di KVP tabata desenganja riba e adelante di socialistanan den e sitio di mina di Limburg. Na esai nos mester dedica awor tur nos energia Nos partida no a sufri derota di P.v.d.A.; esaqui su votonan a bini di AR, CHU y comunistanan E tabata masha satisfecho den Holanda mezcla cu e vota sublime.

Prof. Oud di VVD tabata masha corto. „Nos a para manera un baranca den resaca", el a bisa; „nos forza a ser demonstra como nos no a cambia y nos a hanja e mes 9 sientonan cu nos tabatin, no obstante perdidanan di hopi parti na nan rumannan grandi". Prof. Zijlstra di AR tabata desenganja pasobra e no a spera e reaccion aqui. Toch AR lo sigui lucha pa e formacion di partida manera e partida a propone.

Lidernan di partida a larga comprende cu formacion di un gobierno Neerlandes nobo lo ta parce masha dificil en vista di e contrariedad skerpi entre KVP y Pv.d.A.

P.v.d.A.	30	34
KVP	30	33
A.R.	12	10
C.H.	9	8
V.V.D.	9	9
Communisten	6	4
St. Geref.	2	2
K.N.P.	2	0

Candela ariba y candela abao

ORANJESTAD. — E promer candela den cunucu cu a tuma lugar diarazon tabata un di bastante grandi: fuera di brandspuit No. 3 di Santa Cruz esun No. 8 di Playa tambe mester a sali fullspeed pa banda di un or pa Noka, na unda tres cunucu tabata kima. E dia ey esey no tabata e unico, pasobra banda di nueb'or di anochi tabata na Moko cu otro cunucu a pega candela. Ni dos ora despues, apenas e hendenan di brandspuit por a bini na rosea trobe nan mester a bolbe sali pa mas cunucu na candela na Matadera.

E candelanan aki semper tin hopi atencion di mashar hopi hende, cu hopi biaha ta stroba e pagadornan di candela den nan trabao.

G.A. Oduber, consul interino di Cuba

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos, senjor A. G. Oduber, lo tuma e puesto di consul di e Republica di Cuba, durante e ausencia di senjora viuda Regina de Madariaga-Croes, cu lo sali Diasabra di vacaciones pa Cuba cu su familia.

E mata tabata den caminda

PIEDRA PLAT. — Diahuebs pa dos or di marduga tabatin un boksmento na Piedra Plat, ora un bus A-645 a dal un palo di mata banda di Pavilla. E chauffeur a declara na polies cu otro truck desconoci a corta su caminda ora e la bay pasele. No tabatin sintoma di stuur bau influencia alcoholica. danjo ta fl. 300.— pa e auto.

Awe nochi Oranjestad Store contra Estrellas Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Continuando e torneo eliminatorio di softball femenino lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e fuerte novenanan di Oranjestad Store y Estrella Dakota. Ganador di e partido aki lo bai den finale.

Phillips a elimina Rey de Copas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E encuentro di softball femenino entre e novenanan di Philips y Rey de Copas hunga diarazon anochi a termina cu score di 9—3 na favor di e fuerte novena di Philips. Dialuna anochi Philips lo tin di enfrenta Rio Club awor cu a gana e promer partido pa default for di Aruba Jrs. E ganador entre e dosnan aki lo bai den finale dia 20 di Juni.

Servicio a wordu premia cu un cheque

ORANJESTAD. — Un di e dianan aki un tal senjor M.G. a presenta na un banko cu un cheque. Como e empleado di banco no a confia e cos e la avisa polis. E ora polis a descubri cu C.A.B. a coge un boeki di cheque foi un auto y a falsifica esaki pa paga un muher fl. 30.— pa un servicio cu e la mustrele. B. a worde cera.

Un cacho a perde

ORANJESTAD. Nan a declara na polis cu nan a perde un cacho lobo di seis siman bieuw diadomingo anochi banda di e cas di su donjo. E cacho ta maron scoer y ariba preto. Como un mucha muher chikito ta masha pega na e cacho aki, ta di spera cu e bestia lo parce di un of otro modo. Esnan cu ta kere por yuda hanja e cacho, por acudi na polis di San Nicolas.

SABIDURIA DI UN PUEBLO TA DEN SU PROVERBIONAN

Un bon obra, un sol, bal mas cu cien primintimentu.

Di mas bunita nomber na mundu ta nomber di mama.

Berguenza ta cai riba bromador.

Un hende cabez bashi semper mester diberticion.

Lodo cu bo ta tira riba otro su bistir, nunca por sirbi pa babon pa haci bo mes panja limpi.

Orą moffi caba di come tapushi yen, e ta repasa esnan cu otro para a hera.

Moffi ta un para chiquitu cu idea grandi, cu e por bula mes haltu cu valk.

Tur para por corre foi cunucu, excepto moffi, pasobra e ta bisa chiow-chiow ci mes den rama.

Cunucu cu tin hopi moffi, nunca lo bo cosecha bon.

AMOR PERFECTO

— „Senjor", un hoben a bisa temblando, „bo ta rikismo y mi ta un pober. Pero mi sintimentu pa bo yiu muher t'asina fuerte, cu mi no por biba mas sin dje. Amor ta surpasa tur cos, tur riqueza, pobreza. Mi ta suplica bo, haci mi feliz entregando mi bo yiu muher como esposa".

E tata tabata comovi.

— „Cu cual di nan bo qué casa anto?"

— „O senjor, pa mi ta mescos. Esai mi ta larga na bo pa scohé".

ADAM NA SU PUNTO

Un dama ingles tabata bisa su hardinero:

— „Thomas, mi no ta comprende paquico bo no ta casa. Bo tin un nechi cas, tur loque bo mester ta un muher. Corda cu e promer hardinero den Paradijs, tambe tabatin un muher".

— „Sin duda". Thomas a responde, pero no a duru muchu qu el a perde e trabao".

Remitido

(Fuera di responsabilidad di Redaccion)

Senjor Editor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo courant tan leza y na mes tempo mi ta gradici bo di antemano.

Mi ta scirbi e remitido aki no solamente den un sintimento personal ma den sintimento di nos pueblo cu ta keda den circulonan poco aleha i cu tambe ta toca na paga Gebruiks y otro belastingnan, mescos cu tur pueblonan mas escohi of mas considera durante anjanan ta bai transcuriendo nos ta paga tur nos belastingnan honradamente, pero nos no ta weita ningun solucion pa nos problemanan, esta un telefoon of nos por hanja linja di awa i di luz, esey no ta ni di pensa mes en cambio otro pueblo nan ta sigi i pasa nos cu tur loke ta modernismo i hasta lugarnan remoto manera Raimari nos ta weita un telefoon, esey mi ta aplaudi si, pero lo tin uso pe telefoon ey mas cu nos pueblo cu ta mucho mas grandi cu un „picnic-house"?

Sigur! Algun hende lo interrumpi mi pero esey lo ta usa solamente ora di picnicnan por jama dokter of cualkier judanza. Acaso, kerido lectornan por mira cu tin un necesidad of mehor bisa hopi necesidad, pero alomenos nos no por a mira algo cu nos por bisa algo cu nos tambe ta conta den e grupo cu por goza alguito di adelantonan di Aruba.

Si na Daimari un grupo chikito por ta proteha pa algun accidente, kico ta anto nos aki den e pueblo cu tin famianan grandi y hopi hende cu 24 ora pa dia, anjanan den y anjanan afo ta biba sin un comunicacion adecuado pa ora di un desgracia, maleza etcetera? No kerido lectornan mas tempo ta pasando mas duro e ta bira pa nos, pasobra nos ta mira cu nos ta lubida pa tur esun cu por haci algo pa nos. Den algun combersacion cu algun amigo di otro lugarnan mi ta hanja pa contesta semper ora nan duna mi nan opinion tocante di nos gobierno i trabaonan haci na diferente pueblonan. „Oh cu e gobierno ta traha bon pa Aruba haci hopi reparacion, pero e amigonan ta referi semper loke nan ta mira rond di nan pero no mas leuw of nan no kier mira cu nos tur hunto ta forma e Aruba. Nos no tin ningun speranza manera mi ta mira situacion ta marchando. Ora pueblo por a hanja trabao na Gobierno pero nos pueblo ningun no por tabata tin e suerte ey. Pesey mi ta sintimi obliga di por puntra cu suerte di nos pueblo ta solamente despues di 50 anja ora cu nos ta worde conta den era del pasado?

Mi no ta kere esey pasobra si nos ta pagador di belasting i nada no ta worde haci pa nos, nos por bien worde gaschrap for di lista di belasting tambe, ya asina nos no tin cu preocupa nos mas pa gobierno haci nada pa e pueblo lubida aki. Y tambe na ora di eleccion nos lo ta afor di tur e bonboshinan i e promesanan sin responsabilidad nan ey. Pero toch tin algun solucion cu ainda nos por jega na ser considera como un di e partinan cu ta juda forma e letternan „A.R.U.B.A." cu tanto nos ta stima, pesey mi kier a publica esaki pa mi lectornan ta na baltura cu no ta tur ta gozando of bebiendo for di e beker di abundancia.

Senjor redactor, gracias pa espacio.

Un observador di pueblo di Ayo

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di su cumpleanjos awe, senjor Daniel mester ricibi masha pabien di su esposa y jiunan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia y Martinus Ras.

— — —

Awe Victor Dirksen a haci 13 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Ina, Boeboe, Emy, Juan, Lucia, Tico, Sixto, Maria, Eti, Lucrecia y di su amiga Mayki Ridderstap.

Hopi anja mas di bida pa Dennis cu a haci anja awe ta e desco di su tata Jan, su mama Carmen, rumannan Frankie y Hubert, su madrina Juana de Mei, su padrino Maximo Croes, su prima Aura y Onta, su primo Ismael y Haime y demas familia.

— — —

Tres anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Vito Modesto Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su tata Cheppi, su mama Do, rumannan Ita, Boes, Luli y Maiky, su tantanan Emilia, Doya, Wanita, Tietie y Bita, su omonan Jacobo, Tolin, Lino, Chito, Teeuw, Banban y tur su primonan, Welo Chouw, madrina Josefa Wolff y padrino Teofilo Giel.

— — —

Masha pabien nos ta llama Elva van der Linden cu a haci 8 anja awe. Tambe pabien di su tata, su mama y su wela.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Modesta Maduro y tambe di su jiunan, suegronan, nietonan y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su 21 anja senjor Modesto Ruiz ta ricibi felicitacion di su amiga y conocirnan.

Na e pareha senjor Feliz Werleman y senjora Ramona Werleman nos ta desea nos mihor deseo pa un bida jen di felicidad. Tambe felicitacion ta bini di nan jiunan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto, Chichi, nan nietonan Felis, Nuri, Lex, suegro Ramon Tromp, subrinonan, comernan, compernan, familia Werleman y Dania.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diavierne 15 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „That Hamilton woman"
RIALTO: 20.00 „The wild stallion"
PRINCIPAL: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
AURORA: 19.30 „A girl in every port"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN

Warda di anochi durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

66.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
16.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica co Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
6.45 Musica co anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Awe e hobencita Alcida Ras a cumpli 12 anja. Su tata Abelino, su mama Helena, rumannan Maria, Josito, Daisy, Mogly, especialmente senjorita Catharina Dirksz, su tanta Laura, su omo Frans, prima Anna y familia Kransen ta larga felicitere.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 34

„Esai mi sa y hustamente p'e mes curazon tabata enteramente pa e mu-motibo aqui ta admira mi mucho mas tanto cu e ta bisa awor cu e quier bai y quier busca trabao Pero ta paquico lo e quier haci esaqui? Ningun sorto di motibo te ainda e no tin pa haci tal cos. Toch e no tin ningun motibo di bai traha p'e mes gana su pam. Y fuera di esai, ami tampoco lo no por hanja mi sin dje".

Ora cu el a expresa e ultimo palabranan aqui a resona un melancolia den su boz y un expresion di dolor den su wowonan, loque tabata conta Eva mucho mas tanto cu John tabata quier a larga Eva comprende.

Sylvia su amiga intima tambe tabata sinti awor un verdriet inesplicable.... tur cos tabata asina visto p'e. E tabata sa cu John Camberley su cha hoben ai cu a bini como un mucha chiquito den su cas Y cu hamas un otro muhe na mundo a nifica of lo por nifica algo p'e

Pero cu excepcion di esaqui, Eva tambe tabata sa algo; y esaqui tabata cu tabata su deber sagrado di munstra John e camina pa felicidad, esta: cu su man mester a skeer e velo cu tabata cubri Sylvia su alma y alma di e dokter aqui

El a soporta su lucha y ora cu John a hiza cara mir'e, Eva a pensa manera el a pensa e dia cu el a mira e dokter pa di prome bez y te ainda e tabata pensa cu e no a yega di mira hamas wowonan mas pacifico y generoso

„Sylvia quier bai p'e bai busca trabao?" Eva a puntra, „Pero ta qui motibo e tin pa e haci esai?"

„E n' ta duna absolutamente ningun motibo, cual por ta masque ta algo aceptable", tabata e contesta. „P'esai mes mi a bini cerca bo den e speranza cu lo bo por a duna mi un aclaracion di esaqui, pasobra francamente bisa, mi n' ta comprende nada mas di Sylvia. Foi despues cu el a regresa e ta duna mi un impresion di intranquilidad. Hende lo por bisa cu ta riba un of otro cos e ta pensa".

„Quizas el a descostumbra un poco y ta sintie awor manera un poco stranjo", Eva a responde djies pa bisa algo numa.

„Asina mi tambe a pensa na principio, pero awor mi ta mira cu e asunto ta ainda mas profundo. Ademas di esai, ya e tin basta dia na cas caba, pa e por a custumbra di nobo. Pero envez cu su intranquilidad mengua, esaqui ta aumenta. Si no tabata mucho soquetada pa pronuncia, lo m'a bisa cu ta ami e no por wanta mas. Pero esai tambe ta un ridiculez pa mi bisa. Mi sa tambe cu ta co'i kens mi ta pensa y ta papia. Semper nos tabata asina bon amigo di otro.... semper nos a comprende otro asina bon".

Bo ta quere anto cu su pretencion pa bai busca trabao, por ta pa motibo cu awor lo e ta stima bo menos cu antes anto? Bo tin algun motibo anto pa bo carga sospechonan di un tal insinuacion?"

John a sagudi cabez.

„En realidad mi no ta comprende nada mas di dje. Mi no tin motibo pa bisa cu ta pa mi motibo tampoco lo e quier bai busca trabao, pasobra e ta tratami cu mes carinjo di semper. Ma mi ta manera un hende cu ta fulando den scuridad. Pero pa mi bisa berdad, mi n' tin un idea ta 'quico Sylvia quier meen cu e cosnan ai cu e ta haciendo".

„Paquico bo n' quier comprende?"

„Bo sabi cu semper e ta pensa masha huicioso y correcto. Pero den e caso aqui e ta manera un hende cu ta tur turdi y cu hasta a perde su manera di huzga. Hasta su manera di papia a cambia. E ta bisa cu e ta birando mucho bieu pa e sigui un bida di pomada na Marshdale. Pero absolutamente ami no por comprende ta quico e ta meen cu asunto cu e ta bira bieu. Ta paquico e ta mucho bieu pa e queda cas tranquilmente? E ta bisa cu e quier bai traha mescos cu tur otro mucha muhernan. Pero e no tin ningun motibo pa haci esaqui. Pero por Dios, bisa mi anto ta quico ta pasando e mucha ai y paquico e quier bai?"

El a cesa y a parce un momento cu e no por a hanja palabra pa splica su pensamentonan. Tabata como si fuera e tabata luchando contra su mes.

Y a dura un basta rato prome cu el a bisa poco poco:

„E unico aclaracion cu mi por hanja pa e manera aqui ta, cu durante su viaja rond mundo lo el a sinja conoce cualquier joncuman cu lo mester a haci un impresion profundo riba dje".

„No.... no, ai no", Eva a responde pura.

Sinembargo e dokter a continua:

„M'a quere sigur cu el a sinja stima cualquier hoben y cu e caso no a bai manera lo e tabata desea, of tambe cu lo por tin estorbonan serio. Y mi tabata asina convenci cu abo si lo mester por tabata sa esaqui. Si acaso tin un tal cos, anto bo por bisa mi francamente. Y di otro manera, si acaso bo sa algo mas leu, duna mi esai di conoce, pasobra generalmente hende homber no tin mucho idea dje 'asuntonan aqui." Esaqui el a pensa mas cu expresa.

Y den esai Eva tabata completamente di acuerdo cun'e aunque cu e no a expresa esai. El a tuma su mes como un ehemplo.

„Mi por bisa bo cu tur siguranza cu Sylvia no ta pensa riba ningun joncuman cu el a larga aya. E hobennan den quendenan su compania nos a pasa asina tanto, a hanja Sylvia masha simpatica, pero tur e hobennan aqui e tabata considera como amigo of conocir, pero pa nada mas. Pa mi bisa bo berdad, el a hanja aya masha hopi admiradornan y hasta tabatin diferente denter di nan cu tabata dispuesto di ofrece ainda algo mas cu solamente amistad, pero no tabatin ningun denter di nan pa cual el a sinti algo mas profundo".

Cu un sintimento cu tabata un mezcla di alibio inexplicable John su cara a bin cambia.

„Si t'asina, anto si mi por bisa cu ta asunto di costumber di nobo. Pero toch mi ta sigui persisti cu esai no ta Sylvia su custumber. E ta un mucha calmo y e tin natural humoristica. Tambe por ta cu awor cu el a sinja conoce asina tanto cos y asina tanto hende, el a cuminza ta hanja su mes desgusta den nos cas bieu y talvez e tabata fada di e bida di mi cun'e cu esaqui tampoco no ta cosnan cu Sylvia sa haci, pasobra ni den bestia e n' sa fada corda den hende. Y sinembargo mi n' por cerra mi wowonan pa e hecho cu e ta masha hoben y den su aprecio mi mester ta un torro bieu. Mi no ta tum'e na malo cu e por a cuminza ta hanjami un poco fastioso y mahadera".

Y mientras e dokter tabata papiando a resona manera den Eva su alma un paar di palabra suave y emocionante cu a ser pronuncia na bunita boz un dia pa un mucha muhe:

„Ainda mi no a encontra cu ningun hende manera Sr. John.... y en realidad mi ta cuminza ta anhela n'e".

Y hunto cu e pensamento n'e palabranan aqui a drenta tambe Eva su memoria loque Beatrice a bisa di Nina Danvers.

Y awor e palabranan di su cunja tabata biniendo na claridad, e palabranan cu Nina Danvers a expresa y cu a haci asina impresion riba Sylvia.

Quizas na un manera mas fuerte cu Eva y Beatrice por a sospecha e muhe bunita cu su wowonan indiferente y cruel, a hunga papel di e colebra den Sylvia su paradijs. Pero tabata principalmente e eco di palabranan di Sylvia su anhelo cu a pone Eva lamta para awor impulsivamente y bai cerca John y den un entusiasmo poderoso pa e yuda e homber aqui y yuda e hobencita tambe cu e tabata stima.

Suavemente el a pone man riba skouder di e dokter y cu f'andor di alegria den su wowonan el a bisa:

„Sr. John bo mes n' ta hanja cu bo ta poco mahadero berdad?"

Ora cu e dokter a tende e palabranan aqui a aparece un expresion di asombro riba su cara y esaqui a pone Eva hari mas tanto y el a continua:

„Si. Asina mes manera mi a bisa. Mi sabi cu esai ta resona un poco bruto, pero en realidad ta 'sina. Bo ta poco mahadera".

„Mahadera? Den qui sentido?"

Ainda Sr. John a queda ta mira Eva asombra y boca abri.

„Si, mi n' por hanja un otro palabra", Eva a bisa trobe. „Ainda nunca Sylvia no a mira den bo un homber bieu. Alcontrario, pasobra esai ta bo mes ta trata na jama bo mes. Si mi por a duna bo un bon consejo, corre bai cas masha libe y haci Sylvia un pregunta. Primeramente bo ta inform'e loque Sra. Danvers a bis'e na Mugny y....

„Sra. Danvers?" John a interrumpi Eva indigna. „Basta bo no quier bisa mi cu Sylvia tabata na contacto cu e.... cu e dama ai?"

(E ta sigui

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Manera nos a supone, asina a pasa. Ora Cisco a mira cu e mucha muher a cay na suela, e ta baha inmediatamente cu Pancho su tras, pa bay yuda e mucha muher y llegando cerca dje, cu ainda tabata tira na suèla cu su man riba su cabez, Cisco ta exclama: „Senjorita." Cisco a acerca e mucha muher y yudando ele pa lanta e ta puntrele: „Bo a hanja algun golpi?" Y e mucha muher a contesta cu su cara sorprendi: „No, mi no a dal ningun caminda ...." Pero e mucha muher ta keda mira fiho den Cisco su cara y ta bisa, mientras un lagrima ta sali di su wowo: „Nan a heri-la Bud, no". Cisco ta keda mirele preocupa, pasobra e tabata casi sigur cu nan a mata e cabai di e mucha muher y ya e la mira e tristeza di esaki pa su cabai cu e ta stima tanto. Menos mal cu Cisco y Pancho a bin yudele den e lugar solitario ey.

Ingratitud ta danki di mundo

Na diferente manera e proverbio of diceres aquí a ser proba i experiencia a sinja hopi di nos cu nificacion dje palabranan entitula ta 'sina cierto, cu no ta pasa ni un dia riba mundo, cu ingratitud na ta ser demonstra. I hustamente esnan di cual menos un hende a pensa ta munstra esaqui mas tanto i como un prueba chiquito di esaqui nos quier conta e historia di ingratitud na siguiente manera:

Un cunukero a sali cas cu intencion di bai punda y pa e gana mas tempo, e no a sigui e camina grandi, pero el a sigui e camina di mondi cu cual e ta gana hopi mas camina y yega punda mas lihe. Sinembargo si Bru Flip por a sospecha den cuanto cos lo el a bin hanje anto hamas lo el a sigui e camina aqui.

Camnando distraido ta pensa riba su cosnan cu lo e cumpra na punda, su harinja, su tabaco, provisionnan pa cas y cosnan por estilo, diripiente meimei di mondi el a sinti manera un quehido lastimosa.

Pero Bru Flip cu no tabata quere den webo di gai, ni den spirito ni zumbi, no a preocupa y a sigui su camina.

Pero apenas el a dal un paar di stap trobe, cu ata e ta tende e mes un quehido y awor un poco mas lastimoso.

Compai Flip n' perde pa gana y cu su garoti na su man como su unico companjo el a camna bai den direccion dje boz.

Pero ora cu el a yega na e luga di calamidad, e cunukero a mira un espectaculo cu el a spanta te larga su garoti cai.

El a mira un colebra terriblemente grandi bao di asina un baranca grandi. E animal aqui su wowonan tabata cerca di bula foi nan cashi y cu un boz lastimosa e colebra a grita casi sin boz:

„Oh, mi bon homber, pa fabor di Dios. Mi ta supone cu bo tambe lo ta un tata di famia mescos cu mi. Lo bo n' por haci un obra di caridad cu mi y salba mi foi e situacion critica aqui sino lo no dura mucho cu lo mi ta Dios pordon y ya mi a mira diferente visionnan di e otro mundo. Salba mi bon homber; lo mi queda bo catibo, pa semper di mi bida".

Bru Flip a para tende tur e palabranan aqui, pero e no a sinti nada pa yuda e colebra, pasobra semper el a tende nan bisa cu colebra ta falso y el a pensa cu e ta capaz di bai salba e bestia aqui, cu risco di perde su mes bida.

I el a responde:

„Compai Colebra, ta duel mi masha bo sa? E fabor ai si n' ta un cos cu mi por yuda bo cun'e. Mi ta bai punda awor y lo mi busca quen cu ta pa bin salba bo, pasobra nan ta bisa cu colebra ta falso y si mi salba bo, mi mes lo ser bo prome victima".

„Foei compai, com lo bo por papia semehante cosnan. Nunca bo n' tende cu hende bibo ta mal hende? Ta mal nomber nan ta duni colebranan. Ademas di esai, si bo sa com mi ta, na qui estado mi ta drumi aqui bao, sin come tres a cuater dia, anto lo bo mester por comprende cu lo mi tin mester di alomenos dos dia prome cu mi por alcanza mi cas, pasobra tur mi miembronan ta quibra den mi curpa. Haci mi e fabor ai y mi ta priminti bo pa e luz cu ta cende ai cu nada lo no pasa bo. Ademas di esai b'a haci un bon obra y lo bo hanja bendicion di Dios indudablemente".

E colebra a expresa e palabranan aqui na un manera asina serio y suplicante, cu awor Bru Flip a cuminza hanja un poco compasion cun'e y tabata para pensa quico e haci.

E colebra cu a sinti cu e cunukero tabata a punto di cambia di opinion a sigui ta suplica, yora y lastima asina tanto, te cu Bru Flip a tuma un decision y a bis'e:

„Wel, mi ta bai haci un cos awor cu practicamente ta contra mi mes. No ta mi asunto cu lo bo a queda muri bao dje piedra ai si of no, pasobra ta e hende cu a haci esai cu bo lo mester a bin salba bo. Sinembargo no por bai foi mi curazon. Mi n' por mira ni hende ni bestia sufri".

I bisando asina, el a bolter e piedra grandi foi riba e colebra.

Sinembargo qui grandi tabata su ansia ora cu e cunukero a mira com e bestia aqui a rek y sali masha alto te riba e arbolnan y cu su boca asina ancho abri el a ranca ta bini riba Bru Flip.

Esaqui a bula un banda y a cohe su garoti diciendo:

„Compai ta quico ta pasando? Ta quico ta bo idea?"

„Mi idea? Esai bo mes por comprende. Abo lo ta mi prome victima, pasobra mi tin net cuater dia sin gasta nada".

„Pero t'ami mes cu a salba bo foi bo situacion aina precaria bo quier come? Ta di e manera ai bo quier paga gratitud?" e cunukero a puntr'e.

„Gratitud? Ha.. ha... ha ... Mi ta mira cu ainda bo ta hopi atraza, compai. Gratitud ta solamente den bukinan bo ta contra cu esai ainda. Mi ta mira cu bo ta masha antigua, pasobra ni den diccionarionan di awendia bo n' ta hanja e palabra ai ta aparece mas. I larga mi bisa bo, cu mi n' tin gana di perde mas tempo .."

„Mi ta quere berdad awor cu „Ingratitud ta danki di mundo", pero prome cu bo quere di haci mi un cos, lo bo tin cerra conoci prome cu mi garoti". Bru Flip a bisa awor morto spanta, pasobra e tabata sa mucho bon, cu un garoti lo no por yud'e na nada den e caso precaria aqui y den su mes ya e tabata despedi di tur esnan cu el a larga 'tras na cas, su muhe y yiu, pasobra aqui n' tabatin Dios perdon. E tabata sa tambe cu e no por a salba ni de capotero. Sinembargo e no quier a larga e colebra comprende cu e tin miedo di dje y asina Bru Flip a queda ta pleita na boz masha duro pa e logra spanta e colebra y mira cu e por a salba masque ta coriendo, pasobra di ningun manera e no por a para muri unbez asina tampoco.

Despues compai Flip mes no por a corda mas cuanto acto di contricion el a reza tras di otro, pasobra masque com duro bida ta, ta sorto di oranan asina bo ta sinti qui dushi tambe e ta. I nos ta sigui awor cu e kestion.

Tabata reina awor un debate violento entre e colebra y Bru Flip cu a spierta tur e animalnan foi sonjo y di aleu e cunukero a mira salbacion ta bini y el a gradici Dios caba den su interior.

Quende cu a core yega tabata compai Zorro. El a tende e kestion na boz alto y el a bin informa ta quico tabata pasando.

Den e tempo ai tabata conoci cu Zorro tabata considera como e animal di mas sabi den reino di animalnan y hopi casonan masha dificil el a sabi di hiba masha hopi bez na un bon fin. De la manera cu e tabata ricibi masha consulto y tabata procede como huez denter di e animalnan di mondi.

„Ta quico ta pasando aqui?" e zorro a puntra, tratando na plakia nan foi otro.

„Si compai Zorro. E asunto ta cu mi ta bayendo punda y m'a hanja compai colebra bao di un baranca di piedra masha grandi pega. El a suplica mi pa mi salba su bida y awor cu m'a haci esai, e quier come mi", Flip a responde.

„I abo awor?" e zorro a informa mescos cu ora un huez ta interroga un acusado.

„Wel, ami tin cuater dia sin come y ta para skirbi cu tur loque ta den e mondi aqui y cu ta di come, nos por haci uso di dje", e colebra a responde sara. „I e homber ai no por scapa mi ni de capotero".

Awor e zoro a interrumpié trobe diciendo:

„Di e manera ai nos no ta bini cla nunca. Larga nos bam trata e asunto riba un base juridico y cientifico. E asunto aqui ta grandi y di hopi interes. Bru Flip, larga nos cuminza cu e proceso aqui manera e tabata foi principio, sino di otro manera mi n' por hanja un idea di enter e asunto. Bru Flip, bai para ai camina bo tabata ora cu b'a mira compai Colebra, y abo compai Colebrá, cai drumi un rato manera bo tabata ora cu Bru Flip a hanja bo".

Bru Flip a bai para na e luga indica, mientras e colebra, — bestia porfin — a cai drumi abao y den un frega di wowo, sin cu e colebra mes por a pensa, e zorro a bolter e piedra mescos trobe riba e colebra diciendo:

„Awor bo ta queda camina bo ta y ningun hende mas lo salba bo foi camina bo ta, tur ingrato sinberguenza cu bo ta? Envez di gradici e pober homber aqui p'e fabor cu el a haci bo, anto awor bo quier come? Ai bao lo bo queda muri".

Bru Flip cu tabata para ta tembla manera para berde meimei dje espectaculo aqui no por a quere su bista ni su oreanan. Cu masha trabao e por a bin muf foi su luga.

I ta mas cu claro cu e no tabatin suficiente palabra pa gradici e zorro cu na un manera asina capaz a salbe di un morto sigur.

I cu awa na su wowo di alegria el a bisa e zorro:

„Lo mi no sa mas na qui manera lo mi paga bo mi gratitud, pero ya mi no ta sinti mi cu mi por bai punda mas.

Pero bini mi cas banda di tramerdia y lo mi duna bo como gratitud un di mi gainan di mas grandi y gordo. Bo conoce mi cas toch y mi ta spera bo alrededor di 3 'or di tramerdia.

Contento compai Zorro a gradici e cunukero di antemano y el a sigur'e cu na e ora sharp lo e t'ai manera clabo.

Yegando cas cerca coma Cornea, compai Flip a bin conta su muhe com el a scapa na wowo di angua. E muhe a spanta te queda stom, pasobra ta com e sol lo por a haci pa cria tanto yiu pester asina?

E historia aqui a ser conta na tur hende den e becindario cu quier a tende y nan tur tabata contento cu Flip a salba na un manera asina misterioso.

Pero awor nos ta bai yega na e punto cardinal. Bru Flip a hala su muhe un banda y a bis'e tambe cu el a priminti e zorro un di su gainan di mas gordo.

Pero diripiente e muhe a bula un banda manera ta demonio a drent'e y a bisa:

„Quico bo di? Homber loco? B'a primintié gai, anto bo mester a cumpra un dun'e. Esaquinan si bo n' ta dun'e, pasobra ta mi bestianan nan ta y ta cu nan mi ta mantene mi muchanan. Ta bo cabez n' ta bon? E ta sinti smaak di un, y aqui poco dia e ta bin come tur limpi. Zorro come mi gai? Ta loco l'e ta. Larg'e bini".

Bru Flip awor no tabata sa quico bisa, pasobra su muhe tabata un bon mama, pero e ta un hende masha trabahoso tambe. Enfin, ta di haci manera e muhe a bisa y nos amigo a queda tur confus.

„I com ta haci cu compai Zorro ora cu e bini?" e cunukero a puntra.

„Larg'e numa na mi cuenta, e muhe fuerte y robusto a responde.

x x x

Mescos cu ta horloge e tabatin, asina compai Zorro tabata capia foi 5 minuut pa 3 tras di magasina di Flip. E muhe a ripara esaqui y sin bisa nada el a pasa parti p'atras. I compai Zorro cu a tende stap ta bini, a quere cu t'e gai e ta bai ricibi. .... pero qui desastre, qui desenganjo fatal. Coma Cornea cu a bini diripiente riba dje a dal'e Zorro un golpi asina duro cu e garoti, cu e animal a dal un grito peor cu alma malo di dolor y bao di careda cu ansia panica pa e sorpresa desagradable e tabata grita ta zundra den careda:

„Tur sinberguenza, sin gevoel cu boso ta. Awor mi tambe tin e conviccion triste, cu en realidad INGRATITUD TA DANKI DI MUNDO!

EL ATOMO CONTRA LOS PIOJOS DE BOSQUE

Los sabios atómicos britanicos se proponen emplear el atomo para luchar contra los estragos que el piojo de bosques hace cada año en los muebles y obras de madera.

Los fisicos del Centro de investigación atómica de Harwell, en colaboración con peritos de la madera, han cobalto radioactivo pueden frenar el instinto reproductivo del pioja de bosque o esterilizarlo. Ese método se empleara para proteger los edificios históricos, principales victimas del piojo del bosque.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera tur ora Lorenzo ta pasá man pa su corant ora e sinta desayuna na mesa. Sin sa di mundo e ta sinta cu e corant dilanti su wowo, mientras Pepita ta sinta na e otro punta di mesa tambe ta come. Lorenzo cu a caba di desayuna y bebe su koffie, Pepita ta puntrele si e kier otro koppie, pero nada, ni contesta siquiera. E ora Pepita ta coge su canika di koffie y ta camna bay den cushina, bisando: „Mi no tin mester di puntrele si e kier mas koffie .... e no ta scuchami." Y llegando den cushina Pepita ta sigui bisa pa su mes: „Ora Lorenzo lesa su corant na mesa e no sa di mundo mes." Pepita a camna bay paden y na e mesun ora Lorenzo ta pasa banda di dje cu su corant den man y ta puntra Pepita: „Mi tabata den comedor caba, of no?" Y Pepita ta contesta: „Bo a caba di sali djei." Y manera un verstrooide profesor Lorenzo ta camna bay paden bisando: „Bon ..... anto mi a come caba." Pepita ta keda mirele asombra,